

traditional music of peru 8



Smithsonian Folkways Recordings

piura

traditional music of peru 8: piura

Series compiled and edited by Raúl R. Romero. Produced in collaboration with the Center for Andean Ethnomusicology of the Riva-Agüero Institute of the Pontifical Catholic University of Peru. Researched, recorded, and produced with the support of the Ford Foundation.

This 8th and final volume of the acclaimed series *Traditional Music of Peru* features the musical and cultural diversity of Piura. From the coastal areas influenced by indigenous Tallán and Afro-Peruvian traditions to the Andean highlands, this CD contains ceremonial music, secular songs, and music for dances and popular theater. Many of the performances feature brass bands, others are performed by string ensembles, while others are sung to guitar, flute, harp, or drum accompaniment. Recorded throughout 1994, this collection brings forth another facet from the richness of traditional music and cultures in Perú. Extensive notes in English and Spanish, photos, 47 minutes.

ceremonial music / música ceremonial

1. Doctrinas (2:46)
2. Levante (1:06)

secular songs / canciones seculares

3. Cumanana (2:48)
4. Cumanana (2:03)
5. Golpe de tierra (1:10)
6. Tondero (3:48)

dances / danzas

7. Negros (2:03)
8. Borregos (1:49)
9. Sarahuas (2:19)
10. Garibaldi (2:47)
11. Indios Moros (2:20)
12. Diablicos (3:44)
13. Caballito (2:12)
14. Barquito (2:16)
15. Cautivo (1:45)
16. La Loca (2:08)
17. Pastoras (3:25)
18. Chinas (3:29)

music for popular theater / representaciones

19. Historia de las Sarahuas (1:45)
20. Santiago contra los Moros (1:11)
21. Historia de Bernardo del Carpio (1:40)
22. Semejanza de Reyes (1:55)



Catholic University of Peru
Center for Andean Ethnomusicology

Smithsonian Folkways Recordings

www.si.edu/folkways

LC 9628

Center for Folklife and Cultural Heritage | 750 9th Street NW, Suite 4100 | Smithsonian Institution | Washington DC 20560-0953 | SFW CD 40451 © © 2002 Smithsonian Folkways Recordings |

0 9307-40451-2 1

traditional music of peru 8: piura

Series compiled and edited by Raúl R. Romero. Produced in collaboration with the Center for Andean Ethnomusicology of the Riva-Agüero Institute of the Pontifical Catholic University of Peru. Researched, recorded, and produced with the support of the Ford Foundation.

ceremonial music / música ceremonial

1. Doctrinas (2:46)
2. Levante (1:06)

secular songs / canciones seculares

3. Cumanana (23:48)
4. Cumanana (23:03)
5. Golpe de tierra (1:10)
6. Tondero (3:48)

dances / danzas

7. Negros (2:03)
8. Borregos (1:49)
9. Sarahuas (2:19)
10. Garibaldi (2:47)

11. Indios Moros (2:20)

12. Diablicos (3:44)

13. Caballito (2:12)

14. Barquito (2:16)

15. Cautivo (1:45)

16. La Loca (2:08)

17. Pastoras (3:25)

18. Chinas (3:29)

music for popular theater / representaciones

19. Historia de las Sarahuas (1:45)

20. Santiago contra los Moros (1:11)

21. Historia de Bernardo del Carpio (1:40)

22. Semejanza de Reyes (1:55)

Introduction

Manuel Ráez

The material on this disk was recorded in 1994, during fieldwork in the department of Piura by a team of researchers from the Center for Andean Ethnomusicology at the Pontifical Catholic University of Peru. To include musical traditions that take place throughout the calendar year, this work required six different trips—in January, March, June, July, September, and October. Research included visits to the districts of Canchaque and Huancabamba (province of Huancabamba), Chulucanas, Morropón, and Santo Domingo (province of Morropón), San Lucas de Colán (province of Paita), Catacaos (province of Piura), and Bernal and Sechura (province of Sechura). The department of Piura may be divided into three different cultural areas, and the recordings presented here are representative of the traditional music of each of these areas.

The first area, *costeña tallán* ("coastal Tallán"), is contained within the coastal zone of the department. In this area we chose to work in the previously mentioned districts in the provinces of Paita, Piura, and Sechura. Characteristic of this region is the survival of certain indigenous Tallán traditions that are reflected to different degrees in surnames and placenames.

The second area, *costeña negra* ("coastal black"), is located in the lower and middle zones of the province of Morropón, where there are small towns with an Afro-Peruvian majority. Music in this

area today lacks the ritual characteristics—such as festivals that take place on given dates—that still characterize the other two areas. For this reason, the recordings in this collection from this area were made by soliciting musicians to play in their homes.

The third area, *andina* ("Andean"), is located in the Piuran highlands, where we chose to work in the province of Huancabamba. This area is known for being one of the most important centers of traditional medicine in Peru.

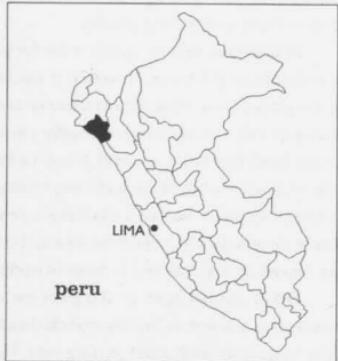
Musical Genres

In Piura we encounter a great diversity of musical genres and instruments. We have classified the recorded material in four large categories: ceremonial music, secular songs, dances, and music for popular theater.

In the first category we have included music performed during religious contexts, particularly processions and healing rituals.

In contrast, secular music is performed without a defined ritual context in which it would traditionally be placed. The most representative and popular genre in Piura is the *tondero*, usually performed by a brass band (*banda*), a musical group consisting primarily of brass instruments, including trumpets, trombones, and tubas, but also clarinets, cymbals, and snare drums. In Morropón, however, the *tondero* may be played by a guitar and a *cajón* (wooden box drum).

Other genres, such as the *golpe de tierra* and the *cumanana*, are not as widely distributed and played less frequently with each passing year. The *cumanana*



is found in both the *costeña negra* and *andina* areas, though it is interpreted differently in each. It is basically a song duel, in which two or more people confront and compete with one another by singing or reciting verses on diverse themes, including love relationships, luck, friendship, politics, and people. The competition begins with the *retador* (challenger), who sings the first *cumanana*, which then determines the subject upon which the following *cumananas* will be sung. The winning singer is the one who shows greater ability and ingenuity in improvising, and thus gets the last word over his rival.

It is interesting to point out that each dance has a representative tune (*tonada*) performed by all the dancers, as well as particular tunes that pertain to each specific character. Another important characteristic of dances in Piura is the opposition of good and evil represented in their characters. Illustrative of this sentiment are the *diablicos* and the *garibaldis*, in which the image of an *angelito* ("little angel") is put face to face with that of the devil. In other dances, such as the *caballito* and the *sarahuas*, the implicit opposition of characters, some good and others bad, is represented as part of the choreography.

In the fourth and final category we have included four examples of music for popular theater, which is extremely common throughout the coastal area. Two (*sarahuas* and *caballito*) have already been mentioned as dances, but we have included them here because they occur at a particular moment in their respective festivals, during which the performers make a theatrical presentation.



A group of "Sarahuas." Central day of the festival of the Lord of Agony. Photograph: Ana Teresa Lecaros (19 January 1994)
Partida de Sarahuas en el día Central de la Fiesta del señor de la Agonía (Bernal, Sechura, Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa-Lecaros el 19 de enero de 1994

Instruments and Musical Ensembles

There is a great diversity of musical instruments in Piura. Nevertheless, as is a common phenomenon throughout the Peruvian Andes, the brass band has taken on a greater prestige than the instruments typical of that department. In general, the brass band is the predominant instrumental group encountered in any festival. It accompanies the processions and the dances of a given festival, and may perform for certain other dances, such as the *negros* and the *barquito*. The band today substitutes for more traditional instruments, such as the *tutiro* (a drum and a flute played together) and the *bombo* (bass drum).

The guitar, without question the most-used

instrument in the department, accompanies all genres that we have titled "secular songs." It is played solo to accompany certain dances, such as those done around Christmas, or it may be joined by other instruments, as in the dance of the *sarahuas*, when the guitar forms part of a string ensemble that also includes violin and mandolin.

In San Lucas de Colán, we had the opportunity to record two dances, *la loca* and the *caballito*, for which the music was performed on the *tutiro*. This instrumental combination consists of a goat-skin drum and a reed flute played by one person, fingering the flute with the left hand and striking the drum with the right. Recently, some musicians have opted to make the flute out of plastic. The musician himself is also called the *tutiro*.

MUSICAL SELECTIONS

Ceremonial Music

I. *Doctrina* (Doctrine)

This song takes its name from the devotional group that performs during the religious ceremonies on Good Friday in every village. In the province of Huancabamba, every *doctrina* is composed of young women and a *fiscal*. The *fiscal* is responsible for teaching the traditional songs, and accompanies the singers during the delivery of harvest gifts for the parish priest. This song, the *doctrina* of the village of Ayapampa, was performed in Spanish by the *fiscal* Pablo Cruz Carrasco and two girls, Melania Cruz and Ana Ójeda. Recorded during Holy Week in the dis-

trict and province of Huancabamba, on 1 April 1994.

2. Levante

The Huarings are famous lakes where the *curanderos* or *maestros* (traditional healers) of the Piuran highlands perform multiple rituals of purification and sanction. These ceremonies take place first at the lakeshore and later, at night, in the healer's house. The section presented here, known as the *contagio* ("infection"), is performed during the nighttime portion of the *levante* to ask for fortune and good health for all present. This example is sung by the maestro Juan Manuel Meléndez, who accompanies himself on a *chungana* (maraca). Recorded in the village of San Antonio, district and province of Huancabamba, on 19 July 1994.

Secular Songs

3 and 4. Cumananas

The *cumanana* is a series of improvised couplets sung in alternation by two or more people. The texts may be insults or challenges directed at the other singer, and may include general themes of gratitude. In the past, each singer accompanied himself with a guitar. Bit by bit, this genre is disappearing because of the presence of the radio and the use of recordings in *picanterías* (restaurants) and family parties. These two examples were performed by Alipio Cruz Ramírez in his own home. Recorded on request in the district of Santo Domingo, province of Morropón, on 2 November 1994.

5. Golpe de Tierra

This musical genre, with roots among the peasantry of the Piuran highlands, is danced in small steps that are almost even with the floor. The song is now accompanied by one or two guitars, though one may still find performers who use the traditional harp. In this example, Francisco Chuinka sings and plays the guitar. Recorded on request in the village of Potreros, district of Canchaque, province of Huancabamba, on 17 July 1994.

6. Tondero

This musical genre, the most well-known in the department, especially in the province of Morropón, is usually performed at festivals and family reunions. The song texts describe the important acts or the daily life of the community, and the choreography imitates the courtship of couples. This *tondero*, entitled "Mi Burrito" ("My Little Burro"), is performed by a young woman, Leida La Madrid, who also plays the guitar. She is accompanied by Roger Almestar, who plays a chair in the same manner as a *cajón* (wooden box drum). Recorded on request in the district and province of Morropón on 16 January 1994.

Dances

7. Negro

This dance satirizes a variety of stock characters within the social atmosphere of the department. In addition to the *negros* ("blacks"), there is an *haciendo* (wealthy landowner) with his *chola* (indigenous

woman), a *serrano* ("highlander") couple, a doctor, a lawyer with his secretary, a policeman, and several animals that complement the parodies. Found throughout the zone of Lower Piura, this dance is presented in Christmas festivities and in the Fiesta de la Bajada de Reyes. This selection, the *marcha* ("march"), is played by the band Señor Cautivo, consisting of a clarinet, a saxophone, a bass, a trombone, a *tambor* (field snare drum), and a *bombo* (bass drum). In addition, one may hear the whistle played by a dancer representing a *negro*. Recorded during the Fiesta de la Bajada de Reyes in the village of Narihualá, district of Catacaos, province of Piura, on 5 January 1994.

8. Borregos (Yearling Lambs)

This dance portrays the highland shepherds who bring their flocks of sheep down to sell in the markets on the coast. The characters of the dance include two or three *serranos* ("highlanders"), and others who portray the flock of lambs. Other characters, such as a *negra tamalera* ("female black tamale vendor"), or the devil (*rabudo*) confronted by an angel, sometimes appear. This example, *tonada del rabudo*, is performed by the band Hermanos Dedios Zapata, consisting of a clarinet, a trumpet, a bass, and a *tambor* and a *tarola* (different-sized snare drums). In addition, the music is accompanied by the sound of bells on the dancers representing the lambs. Recorded in the district and province of Sechura during the Fiesta de la Bajada de Reyes on 9 January 1994.

9. Sarahuas

This dance is also known as *pallas*, and is a women's version of the confrontation between Moors and Christians. Numerous girls and young women participate, each challenging her opponent in the other group. The choreography consists of two parts, the *marcha* and the *danza*. The present selection is the *marcha*, in which all participants are dancing together. The music is performed by the stringband Los Cuatro Amigos, consisting of two guitars, a violin, and a mandolin. Recorded in the house of one of the sponsors of the Fiesta del Señor de la Agonía in the district of Bernal, province of Sechura, on 18 January 1994.

10. Garibaldi

This dance, also known as *capataz* ("overseer") or *luzbel*, symbolizes the struggle between good and evil. The dance narrates the confrontation of an angel and an overseer, accompanied by other demons and dangerous characters, including *rabudos* ("devils"), a *negra tamalera* ("female black tamale vendor"), a street sweeper, a *serrano* ("highlander"), a giant, a bat, and a monkey. The dance has several sections, each named for its central character, and the dance usually finishes with a popular local genre. The present selection is the *baile de capataz* ("overseer's dance"), performed by the band Hermanos Dedios Zapata, of Sechura. Recorded in the same festival and on the same date as the previous example.

11. Indios Moros ("Moorish Indians")

This dance represents the *infieles* ("infidels," dark-skinned Indians) who come to show their submission to the patron saint of the festival. The dance is apparently a recreation of an obsolete dance representing the Moors that was presented in Huancabamba. Ten dancers participate, directed by the *corazo*, who performs in the center of the group and directs the choreography. The dance is also accompanied by a *burrufaz*, charged with keeping order. The choreography is presented in three parts: the *marcha* ("march"), the *danza* ("dance"), and the *canto* ("song"). The selection included here is from the *danza*, performed by a *quena* (end-notched flute) and a *redoblante* (soprano snare drum). Recorded in the district of Canchaque, province of Huancabamba, during the Festival of the Nativity of St. John the Baptist, 24 June 1994.

12. Diablicos (Devils)

This is also a dance that portrays the struggle between good and evil. In it, the angel attempts to prevent the *capataz* (chief of the "devils") from approaching the sacred image while it is being carried in the procession. Other participants include five or more pairs of devils and two *burrufaz*, charged with organizing the company and keeping order. The choreography of the dance is in three parts: the *redoble* ("drumroll"), the *fuga* ("flight"), and the *San Miguel*, also called "dance of the chief devil." The present recording is of the complete dance as performed by the band San Pedro de Huancabamba, consisting of a *redoblante*, a *bombo*, clarinet, trumpet, and a trom-

bone, and directed by Vicente Córdoba. In the dance there is a counterpoint between the trombone and the clarinet and the trumpet. Recorded in the district and province of Huancabamba during the Festival of Our Lady of Mt. Carmel, on 16 July 1994.

13. Caballito (Little Horse)

The choreography of this dance represents the confrontation between St. James and the Moors. The name of the dance refers to the saint's horse, Felipe, which in many towns is revered as much as the saint. The choreography, in which a sword-wielding St. James and his horse confront the Moorish troops, is divided in two parts, *danza* ("dance") and *fuga* ("flight"). The complete dance of the *caballito* is presented here. This example is performed by Francisco Herna Silva on the *tutiro*, an instrumental combination that includes a reed flute (of the same name) and a small drum: the musician suspends the drum from the third and fourth fingers of the left hand while playing the flute with the other fingers, allowing the right hand to strike the drum. Recorded in the suburb of San Lucas de Colán, district of Colán, province of Paita, during the Festival of St. James, on 25 July 1994.

14. Barquito (Little Boat)

This dance portrays the officers and crew of the Peruvian navy. In the *barquito* ("little boat"), fishermen of different fishing villages of Sechura pay homage to the Virgen de las Mercedes, patron saint of the armed forces, and to the sailors whom she

helps. The dance includes the following characters: three navy officers (captain, boatswain, and officer), always accompanied by two young women, called *margaritas*. The crew consists of eight sailors, a signalman, a watchman, a soldier, and a swab. There are several auxiliary characters: a doctor, a barber, a cook, and a female tamale vendor. The choreography has two sections, the *marcha* ("march") and the *baile* ("dance"). In the latter section, each character performs his or her own dance, which usually ends with a *marinera*, a popular coastal dance. The present selection is the *baile de los marineros* ("sailors' dance"), performed by the band Hermanos Dedios Zapata, consisting of a clarinet, a trumpet, a bass trombone, a bass, a *redoblante*, and a *bombo*. Recorded in the district and province of Sechura, during the Festival of Our Lady of Ransom, on 24 September 1994.

15. Cautivo (Captive)

Initially, this dance represented Christians captured by Moors, though today it is said to represent all people who suffer perpetually in prison. The characters of the captives appear only on the central day of the festival, when they perform their melancholy song in front of the church. The performance involves four prisoners, escorted by a guard and preceded by an angel who presents them to La Virgen de las Mercedes (Our Lady of Ransom). Two verses of the prisoners' song are presented here, accompanied by a saxophone, a violin, and the striking of a heavy chain against the floor at the end of



Ritual representation of the battle between St. James and the Moors in the Santiago Festival (San Lucas, Colán, Paita, Piura). Photograph: Ana Teresa Lecaros (25 July 1994).

Representación de Santiago contra los moros en la Fiesta de Santiago Apostol (San Lucas, Colán, Paita, Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa Lecaros el 25 de julio de 1994.

each verse. Recorded on the same date and at the same festival as the previous example.

16. La Loca (The Crazy Woman)

This dance portrays an insane woman's actions. Traditionally, it was presented during the Festival of St. Andrew, but currently is not. Its choreography has three parts: the *pasacalle*, the *primera fuga* (when she beats her husband), and the *segunda fuga* (when she beats her children). The section presented here is the *segunda fuga*, performed by Luciano Ruiz Ayala on the *tutiro* (see track 12). Recorded on request in his home in the suburb of San Lucas de

Colán, district of Colán, province of Paita, on 27 October 1994.

17. Pastoras (Shepherd Girls)

This is a Christmas dance that portrays young shepherd girls. It is performed by groups of girls and young women, who sing songs before Nativity scenes or in the church. Its choreography consists of two sections: the *pasacalle* and the *canto*. The example presented here is the *canto*, sung by five girls and accompanied on guitar by Walter Cruz and Juan Tino Neyra. Recorded on request in the suburb of Palambra, district of Canchaque, province of Huancabamba, on 26 October 1994.

18. China (Young Woman)

This is a Christmas dance portraying young single women, locally known as *chinas*. The dance is performed and its verses are sung in front of Nativity scenes. This example, sung by a group of adolescent girls, is accompanied by the same musicians listed in the previous example. Recorded on request in the suburb of Palambra, district of Canchaque, province of Huancabamba, on 26 October 1994.

Music for Popular Theater

19. Historia de las Sarahuas (History of the Sarahuas)

The *Historia de las Sarahuas* is a dramatization that may conclude the dance of the same name, telling the story of a confrontation between two noble sisters. In it, the Moorish queen and her retinue con-

front her sister, who had become a Christian queen, and deprive her of her royal rights. In the end, in response to the Christians' pleas, the Moorish queen pardons her sister and reestablishes her rights. The section presented here, the challenge between the Moorish queen and the Christian queen, is performed by Los Cuatro Amigos, consisting of two guitars, a violin, and a mandolin. Recorded during the Festival of the Lord of Agony in the district of Bernal, province of Sechura, on 19 January 1994.

20. Santiago contra los Moros (St. James versus the Moors)

This is the dramatization of the confrontation between St. James and the Moors. It culminates in the rout and conversion of the Muslims. The section presented here is the *batalla* ("battle") and *fuga* ("flight"), in which St. James defeats the Moorish captain, and his horse receives the support and applause of all present. Performed on the *tutiro* (see track 12) by Francisco Herna Silva. Recorded in the suburb of San Lucas de Colán, district of Colán, province of Paita, on 25 July 1994.

21. Historia del Bernardo del Carpio (History of Bernardo del Carpio)

This is another version of the confrontation between the Moors and the Christians. It portrays the myths and stories of the Crusades or the wars of the Reconquest, which conclude with the rout, conversion, and baptism of the Moors. Barbarossa and his three captains (Mustafá, Alí, and Solimán)

direct a troop of ten Moors, while Bernardo del Carpio and his three captains (Segismundo, Regner, and Segismundo II) direct a troop of thirty Christians. Different scenes of the drama are accompanied by Eustacio Ayala Cordalupo with a *caja* (drum). The present example is the meeting of the Moorish and Christian cavalry. Recorded in the suburb of San Lucas de Colán, district of Colán, province of Paita, during the Festival of Our Lady of Ransom, on 23 October 1994.

22. Semejanza de Reyes (Likeness of Kings)

This dramatic work, which originated as an *auto sacramental* (religious theater piece) during the colonial period, treats the visit and adoration of the infant Jesus by the three Wise Men from the east (*los Reyes Magos*). The scene presented here is the *adoración*, in which the three Wise Men, acted by José Periche, Lucas Fechi, and Modesto Paso, visit the infant Jesus. The music is performed by the band Hermanos Dedios Zapata, consisting of a clarinet, a trumpet, a *tarola*, and a *bombo*. Recorded in the district and province of Sechura during the Fiesta de la Bajada de Reyes, on 9 January 1994.

Introducción Manuel Raéz

El material musical de este disco fue registrado durante el trabajo de campo que realizó en 1994 el equipo de investigadores del Centro de Etnomusicología Andina de la Pontificia Universidad Católica del Perú en el Departamento de Piura. Para incluir tradiciones musicales que tienen lugar en diferentes épocas del año fue necesario realizar seis visitas (enero, marzo, junio, septiembre y octubre), abarcando los distritos de Canchaque y Huancabamba (provincia de Huancabamba), Chulucanas, Morropón y Santo Domingo (provincia de Morropón), San Lucas de Colán (provincia de Paita), Catacaos (provincia de Piura), Bernal y Sechura (provincia de Sechura). El departamento de Piura puede ser dividido en tres áreas culturales diferentes, y las grabaciones presentadas aquí son representativas de las tradiciones musicales de cada una de ellas.

La primera área es la *costeña tallán*, que abarca la zona costera del departamento. Para efectos de esta investigación escogimos trabajar en los anteriormente mencionados distritos de las provincias de Paita, Piura y Sechura. La población de esta zona se caracteriza por conservar algunos rasgos de las tradiciones indígenas tallanes, el grupo étnico prehispánico que habitaba la región, que se plasman, por ejemplo, en apellidos y topónimias.

La segunda área es la *costeña negra*, que abarca las zonas baja e intermedia de la provincia de Morropón, en donde aún subsisten caseríos habitados en su mayoría por población afro-peruana. Las

manifestaciones musicales en esta área carecen de carácter ritual, y por lo tanto no se realizan en fechas predeterminadas. Por esta razón, los registros obtenidos fueron directamente solicitados a los músicos del lugar.

La tercera área es la *andina*, dentro de la cual nos enfocamos en la provincia de Huancabamba, región conocida como uno de los centros más importantes de curanderismo en el Perú.

Géneros musicales

En el Departamento de Piura encontramos una gran diversidad, razón por la cual hemos clasificado el material recopilado en cuatro grandes categorías: música religiosa, música secular, danzas y representaciones.

La música religiosa es aquella interpretada dentro de contextos religiosos y rituales, como procesiones y sesiones de curanderismo.

En contraste, la música secular es aquella que se ejecuta en cualquier ocasión y sin un contexto ritual definido dentro del cual deba realizarse por tradición. El género más representativo y popular en Piura es el *tondero*, interpretado por lo general por una banda conformada, casi exclusivamente, por instrumentos de metal (trompetas, trombones, clarinetes, tubas, platillos y tarolas). En la zona de Morropón, sin embargo, el *tondero* se ejecuta aún con guitarra y cajón. Otros géneros, como el *golpe de tierra* y la *cumanana*, se encuentran menos difundidos y cada vez se interpretan con menos frecuencia. La *cumanana* se encuentra tanto en la zona

costeña negra como en la *andina*, pero se interpretan de manera diferente en cada una de ellas. Se caracteriza principalmente por ser un género de contrapunto, en el cual dos personas o más se enfrentan cantando o recitando estrofas sobre diversos temas relacionados con el amor, la suerte, la amistad, la política, o referentes a personas determinadas. La competencia se inicia cuando el *retador* canta la primera estrofa y propone el tema alrededor del cual se harán las próximas *cumananas*. Al final gana el participante que demuestre mayor habilidad e ingenio en la improvisación y deje sin respuesta a su rival.

Dentro de la categoría de la danza encontramos una gran riqueza en las zonas *costeña tallán* y *andina* de Piura, mientras que por contraste, en la *costeña negra* hallamos solamente canciones. Es interesante señalar que en cada danza existe una tonada representativa, en la que participan todos los danzantes, y otra tonada particular para cada personaje. Otro rasgo importante lo constituye la constante oposición bien – mal entre los personajes. La imagen del angelito enfrentándose al diablo (episodio que ocurre en las danzas de los *diablicos* y *garibaldis*) es ilustrativa en este sentido. Existen danzas en las que la oposición de personajes (implícitamente separados entre buenos y malos, i.e. *caballitos* y *sarahuas*) hace posible la representación coreográfica.

Las representaciones, como cuarta y última categoría, son bastante comunes en el área costeña. Hemos consignado cuatro ejemplos de este grupo dentro de la grabación, dos de los cuales son también danzas que en un momento determinado de la fiesta



Amassador and Kings in front of the castle. Central day of the Three Kings festival, Narihualá, Catacaos, Piura. Photograph: Ana Teresa Lecaros (6 January 1994).

Embajador y reyes magos frente al castillo en el día central de la Fiesta de Reyes Magos (Narihualá, Catacaos, Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa Lecaros el 6 de enero de 1994.

se convierten en una representación.

Instrumentos y agrupaciones musicales
 Existe una gran diversidad en lo relativo a los instrumentos musicales, no obstante, un fenómeno común a todos los Andes peruanos y también en Piura, hace que la *banda* posea un mayor prestigio que los instrumentos típicos del departamento. La *banda* es el grupo instrumental que se encuentra con mayor frecuencia en una fiesta, acompañando las procesiones, los bailes organizados durante la temporada y determinadas danzas como los *negros* o el *barquito*. La *banda* ha ido poco a poco substituyendo a los instrumentos más tradicionales como el *tutiro* (tambor y flauta tocados juntos) y el *bombo*.

La guitarra es sin lugar a dudas el instrumento más utilizado en el departamento de Piura. Ella acompaña todos los géneros de música secular y también algunas danzas. Se puede presentar sola, como en las danzas de Navidad, o acompañada por otros instrumentos para conformar un conjunto de cuerdas (guitarra, violín y mandolina), como en la danza de las *sarahuas*.

En San Lucas de Colán tuvimos la oportunidad de grabar danzas, *la loca* y el *caballito*, que fueron interpretadas por un *tutiro*, una combinación instrumental de un tambor y una flauta tocados simultáneamente por una misma persona, quien con la mano izquierda toca la flauta y con la mano derecha golpea el tambor. El tambor está hecho con cuero de chivo y la flauta con carrizo, aunque últimamente algunos músicos han optado por hacerla de plástico.

SELECCIONES MUSICALES

Música Religiosa

1. Doctrina

Este canto toma su nombre del grupo devocional que presenta cada caserío durante las ceremonias religiosas del Viernes Santo. En la provincia de Huancabamba cada *doctrina* está conformada por jóvenes mujeres y un *fiscal*, siendo este último responsable de enseñar los tradicionales cantos y acompañar a las participantes en la entrega de obsequios agrícolas para el párroco. El presente canto, en castellano, corresponde a la *doctrina* del caserío de Ayapampa y fue interpretado por el *fiscal* Pablo Cruz Carrasco y las mujeres Melania Cruz y Ana Ojeda. Registrado durante la Semana Santa en el distrito y provincia de Huancabamba, el 1 de abril de 1994.

2. Levante

Las Huaringsas son famosas lagunas donde los *curanderos* o *maestros* de la sierra piurana realizan múltiples rituales de purificación y sanación. Estas ceremonias se ejecutan primero a orilla de la laguna y luego, por la noche, es casa del curandero. El presente canto, conocido como *contagio*, se realiza durante la ceremonia nocturna del *levante* en la que se propicia fortuna y buena salud para cada uno de los presentes. La interpreta el *maestro* Juan Manuel Meléndez, quien usa una chungana o maraca.

Registrado en el caserío de San Antonio, distrito y provincia de Huancabamba, el 19 de julio de 1994.

Canciones Seculares

3 y 4. Cumananas

Éstas consisten en series de estrofas improvisadas para producir un contrapunto entre dos o más personas. El tema puede ser de corte picresco, de reto o de agradecimiento. Este género popular está desapareciendo paulatinamente por la presencia de la radio o el uso de grabadoras en picanterías y fiestas familiares. Antiguamente cada intérprete acompañaba sus *cumananas* con una guitarra. Los presentes cantos son interpretados por el señor Alipio Cruz Ramírez, quien interpreta las dos partes, respondiéndose a sí mismo. Registro solicitado en el distrito de Santo Domingo, provincia de Morropón, el 2 de noviembre de 1994.

5. Golpe de tierra

Este género musical, de gran arraigo entre los campesinos de la sierra piurana, se baila con pequeños pasos casi a ras de suelo. El canto es acompañado por una o dos guitarras, aunque aún se pueden encontrar personas que utilizan el arpa. En el presente ejemplo interviene el señor Francisco Chuinka, quien canta y toca la guitarra. Registro solicitado en el caserío de Potreros, distrito de Canchaque, provincia de Huancabamba, el 17 de julio de 1994.

6. Tondero

Este género musical es el de mayor difusión en el departamento, especialmente en la provincia de

Morropón, donde se interpreta en festivales y reuniones familiares. La letra de sus cantos describe hechos importantes o situaciones cotidianas de los pobladores, y su coreografía refleja un continuo cortejo de las parejas. El presente *tondero*, llamado "Mi Burrito," es interpretado por la señorita Leida La Madrid, quien también toca la guitarra; acompaña el señor Roger Alméstari, quien toca una silla a manera de cajón. Registro solicitado en el distrito de Morropón el 16 de enero de 1994.

Danzas

7. Negro

Mediante esta danza se satiriza a varios personajes del entorno social del departamento. Además de los negros, toman parte un *haciendado* con su *chola* (mujer indígena), una pareja de *serranos*, un médico, un abogado con su secretario, un policía y algunos animales que complementan las parodias. Esta danza está bastante difundida en la zona del Bajo Piura, y se presenta tanto en la fiesta de Navidad como en la fiesta de la Bajada de Reyes. La presente selección es la *marcha*, en la que interviene la banda Señor Cautivo, conformada por un clarinete, un saxofón, un bajo, un trombón de vara, un tambor y un *bombo*. Acompaña además el silbato de un *negro*. Registrado durante la fiesta de Bajada de Reyes en el caserío de Narihualá, distrito de Catacaos, provincia de Piura, el 5 de enero de 1994.

8. Borregos

Esta danza representa a los pobladores de la sierra, los serranos, que traían sus rebaños de ovejas para venderlos en las ferias de la costa. Los personajes que toman parte en la danza incluyen dos o tres serranos y algunos otros que representan a un grupo de borregos. Otros personajes tales como la negra tamalera, o un diablo o rabudo que se enfrenta a un ángel, aparecen en algunas ocasiones. La presente sección es la *tonada del rabudo*. Interviene la banda Hermanos Dedios Zapata, conformada por un clarinete, una trompeta, un bajo, un tambor y una tarola. Acompañan además los cascabeles que llevan los borregos. Registrado en el distrito y provincia de Sechura durante una fiesta de Bajada de Reyes, el 9 de enero de 1994.

9. Sarahuas

Esta danza, conocida también como *pallas*, es una versión femenina del enfrentamiento entre Moros y Cristianos. Participan un numeroso grupo de niñas y adolescentes, quienes se retan con su respectiva pareja del grupo contrario. La coreografía está conformada por la *marcha* y la *danza*. La presente sección es la *marcha*, en la que baila toda la cuadrilla. Interviene el conjunto de cuerdas Los Cuatro Amigos, conformado por dos guitarras, un violín y una mandolina. Registrado en casa de uno de los cargos en la fiesta del Señor de la Agonía en el distrito de Bernal, provincia de Sechura, el 18 de enero de 1994.

10. Garibaldi

Esta danza, conocida también como *capataz o luzbel*, simboliza la lucha entre el bien y el mal. En ella se enfrentan el ángel y el *capataz*, a quien acompañan otros demonios y personajes foráneos o peligrosos tales como los *rabudos*, la *negra tamalera*, el barrendero, el *serrano*, el gigante, el murciélagos, el mono, etc. La danza tiene varias secciones que llevan el nombre de los personajes que se presentan en ellas y suele rematarse con algún género local. La presente sección es el *baile del capataz*. Interviene la banda 'Hermanos Dedios Zapata' de Sechura. Registrado en la misma fiesta y fecha del ejemplo anterior.

11. Indios Moros

Esta danza representa a los infieles o indios de la selva que vienen a mostrar su sujeción al santo patrón. Aparentemente la danza es una readaptación de la ya desaparecida danza de los moros que se presentaba en Huancabamba. Participan 10 danzantes, que son dirigidos por el *corazo*, personaje que baila al centro del grupo y que dirige la coreografía. Acompaña además un *burrufaz* encargado de cuidar el orden. La coreografía está conformada por tres partes: *marcha*, *danza* y *canto*. El ejemplo incluido aquí es la *danza*. Intervienen una quena y un redoblante. Registrado en el distrito de Canchaque, provincia de Huancabamba, durante la fiesta de San Juan Bautista, el 24 de junio de 1994.

12. Diablicos

Esta es otra danza en la que se representa la lucha



Musicians of the Sarahuas (guitars, mandolin, and violin). Central day of the Festival of Our Lady of Ransom (Piura). Photograph: Ana Teresa Lecaros (24 September 1994).

Musicos de Sarahuas (guitarras, mandolina y violin) en el día central de la fiesta de la Virgen de las Mercedes en Sechura (Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa Lecaros el 24 de setiembre de 1994.

entre el bien y el mal. En ella el ángel debe impedir que el *capataz* (jefe de los *diablicos*) se acerque a la sagrada imagen mientras es llevada en procesión. Participan también cinco o más parejas de *diablicos* y dos *burrufaz*, estos últimos encargados de cuidar la comparsa y guardar el orden. La coreografía de la danza está conformada por tres partes: *redoble*, *fuga* y *San Miguel*, conocida también como *baile del capataz*. La presente grabación presenta la danza completa. Interviene una parte de la banda San Pedro de Huancabamba, dirigida por el señor Vicente Córdoba, conformada por un clarinete, una trompeta, un *trombón*, un redoblante y un *bombo*. Registrado en el dis-

trito y provincia de Huancabamba en la fiesta de la Virgen del Carmen, el 16 de julio de 1994.

13. Caballito

Mediante la coreografía de esta danza se representa el enfrentamiento del apóstol Santiago contra los moros. El nombre de la danza se refiere al caballo del santo, llamado Felipe, que según muchos pobladores es tan santo como Santiago Apóstol. La coreografía está conformada por dos partes: *danza* y *fuga*, y en ella el *cabecilla* (Santiago y su caballo) se enfrenta con su espada a los moros que lo persiguen en fila. La *danza completa* está incluida en esta grabación. El ejemplo es interpretado por el señor Francisco Herna Silva quien ejecuta el *tutiro*, una combinación instrumental que incluye una flauta y un tambor. El músico sostiene el tambor con el dedo anular y meñique de la mano izquierda, ejecuta la flauta con los otros dedos, y simultáneamente percute el tambor con la mano derecha. Registrado en el anexo de San Lucas de Colán, distrito de Colán, provincia de Paita, en la fiesta de Santiago Apóstol, el 25 de julio de 1994.

14. Barquito

Esta danza representa a los oficiales de la Armada Peruana y su tripulación. Mediante el *barquito* los pescadores de las diferentes caletas de Sechura rinden homenaje a la Virgen de las Mercedes (patrona de las Fuerzas Armadas) y a los oficiales de mar que les prestan auxilio. La danza incluye a los siguientes personajes: tres oficiales de mar (capitán,

contramaestre y oficial), acompañados siempre de dos damas o *margaritas*. La tripulación completa consta de ocho marineros, un señalero, un vigía, un soldado y un escobillador. Además cuentan con personal auxiliar: un doctor, un peluquero, un cocinero y una tamalera. La coreografía tiene dos secciones: *marcha* y *baile*, y es en esta última sección donde cada personaje interpreta su respectivo baile, que suele rematarse con alguna conocida *marinera* (baile típico de la costa). La presente sección es el *baile de los marineros*. Interviene la banda Hermanos Dedios Zapata compuesta por un clarinete, una trompeta, un trombón de vara, un bajo, un redoblante y un bombo. Registrado en el distrito y provincia de Sechura, en la fiesta de la Virgen de las Mercedes, el 24 de septiembre de 1994.

15. Cautivo

Inicialmente esta danza representaba a los cristianos capturados por los moros, pero en la actualidad representa a toda persona que sufre prisión a perpetuidad. Los *cautivos* solo se presentan el día central de la fiesta e interpretan su melancólico canto frente al templo. Los cuatro *cautivos* van escoltados por un guardián y precedidos por un ángel, quien los presenta a la Virgen de las Mercedes. A continuación presentamos dos estrofas del canto de los *cautivos*. Intervienen un saxo y un violín, y acompaña al final de cada estrofa el golpe de una pesada cadena contra el piso. Registrado en la misma fecha y fiesta del ejemplo anterior.

16. La Loca

Esta danza representa a una mujer enloquecida. Tradicionalmente se presentaba en la fiesta de San Andrés, que ya desapareció. La coreografía tiene tres partes: el *pasacalle*, la *primera fuga* (cuando pega al marido) y la *segunda fuga* (cuando pega a sus hijos). La sección que presentamos es la *segunda fuga*, interpretada por el señor Luciano Ruiz Ayala en el *tutiro* (ver ejemplo 12). Registro solicitado en su domicilio en el anexo de San Lucas Colán, distrito de Colán, provincia de Paita, el 27 de octubre de 1994.

17. Pastoras

Esta es una danza de Navidad que representa a jóvenes pastoras. El grupo está conformado por niñas que interpretan sus cantos frente a los nacimientos que algunas familias han construido o al que se encuentra en el templo. La coreografía consta de dos secciones: *pasacalle* y *canto*. La presente sección es el *canto*. Interpretado por cinco niñas acompañadas por los señores Walter Cruz y Juan Tino Neyra. Registro solicitado en el anexo de Palambra, distrito de Canchaque, provincia de Huancabamba, el 26 de octubre de 1994.

18. China

Esta es también una danza de Navidad que representa a las jóvenes solteras indígenas, conocidas localmente como *chinas*. La danza y sus versos son ejecutados frente a los nacimientos. El presente ejemplo lo interpretan un grupo de adolescentes, acompañadas por los mismos músicos del ejemplo anterior.

or. Registro solicitado en el anexo de Palambra, distrito de Canchaque, provincia de Huancabamba, el 26 de octubre de 1994.

Representaciones

19. Historia de las Sarahusas

Esta dramatización usualmente concluye la danza del mismo nombre. En ella, dos nobles hermanas se ven distanciadas por la conversión al cristianismo de una de ellas. La reina mora, seguida de su grupo, enfrenta y despoja a su hermana, convertida en reina cristiana, de sus derechos reales. Finalmente, ante la súplica del grupo cristiano, la reina mora perdona a su hermana y restablece sus derechos. En la presente sección se presenta el reto de la reina mora a la reina cristiana. Interviene el conjunto de cuerdas Los Cuatro Amigos, conformado por un violín, dos guitarras y una mandolina. Registrado en la fiesta del Señor de la Agonía en el distrito de Bernal, provincia de Sechura, el 19 de enero de 1994.

20. Santiago contra los Moros

Esta es la escenificación del enfrentamiento mítico entre el apóstol Santiago y los moros, que culmina con la derrota y la conversión al cristianismo de estos últimos. La sección presentada aquí es la *batalla y fuga*, en la que el jefe moro es vencido y el caballito recibe el apoyo y aplauso de los presentes. Interviene el *tutiro* (ver ejemplo 12), señor Francisco Herna Silva. Registrado en el anexo de San Lucas Colán, distrito de Colán, provincia de Paita, el 25 de julio de 1994.

21. Historia de Bernardo del Carpio

Ésta es otra versión del enfrentamiento entre Moros y Cristianos, que desarrolla aquellos mitos e historias que tomaron forma durante las Cruzadas o las guerras de Reconquista, y que concluye con la derrota, conversión y bautismo de los moros. Barba Roja y sus tres capitanes (Mustafá, Alí y Solimán) dirigen la tropa de 10 moros, mientras que el grupo cristiano, formado por Bernardo del Carpio y sus tres capitanes (Segismundo, Regner y Segismundo II), dirige la tropa de 30 cristianos. Las diferentes secuencias de la representación son acompañadas por el señor Eustacio Ayala Cordalupo con una caja o *tambor*. El presente ejemplo presenta el encuentro entre los jinetes moros y cristianos. Registrado en el anexo San Lucas de Colán, distrito de Colán, provincia de Paita, en la fiesta de la Virgen de las Mercedes, el 23 de octubre de 1994.

22. Semejanza de Reyes

Esta representación proviene de un auto sacramental del periodo colonial que desarrolla el pasaje evangélico de la visita y adoración de los magos de oriente al niño Jesús. La presente sección es la *adoración*, interpretada por los señores José Periche, Lucas Fechi y Modesto Paso, que representan a los Reyes Magos. Interviene la banda Hermanos Dedios Zapata conformada por un clarinete, una trompeta, una tarola y un bombo. Registrado en el distrito y provincia de Sechura en la fiesta de la Bajada de Reyes, el 9 de enero de 1994.



Musicians performing and Sarahuas dancing in the central day of the Festival of Our Lady of Ransom (Piura). Photograph: Ana Teresa Lecaros (24 September 1994).

Músicos tocando y Sarahuas danzando en el día central de la fiesta de la Virgen de las Mercedes en Sechura (Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa Lecaros el 24 de septiembre de 1994.

Credits / Créditos

Series compiled and edited by / serie compilada y editada por Raúl R. Romero

Produced in collaboration with the Center for Andean Ethnomusicology of the Riva-Agüero Institute of the Catholic University of Peru / Producido en colaboración con el Centro de Etnomusicología Andina del Instituto Riva Agüero de la Universidad Católica del Perú.

Researched, recorded, and produced with the support of the Ford Foundation / La investigación, grabación, y producción ha sido realizada gracias al apoyo de la Fundación Ford.

Musical selection / Selección musical: Manuel P. Ráez and Ana Teresa Lecaros

Research and Field Recordings / Investigación y Grabaciones de Campo: Ana Teresa Lecaros, Angélica Motta, Manuel P. Ráez, and Juan M. Ossio

Text / Textos: Manuel P. Ráez

Photographs/Fotografías: Archives of the Center for Andean Ethnomusicology / Archivo del Centro de Etnomusicología Andina

Photo captions:

Cover: Ritual representation of the fight between Moors and Christians in the Festival of Our Lady of Ransom (Colán, Piura, Piura). Photograph: Ana Teresa Lecaros (24 October 1994).

Representación de la lucha entre moros y cristianos en la fiesta de la Virgen de las Mercedes en San Lucas (Colán, Piura, Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa Lecaros el 24 de octubre de 1994.

Back cover: Senono and Senona, characters of the Three Kings Festival (Sechura, Piura). Photograph: Ana Teresa Lecaros (9 January 1994).

Senono y Senona, personajes del día central de la Fiesta de Reyes Magos (Sechura, Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa Lecaros el día 9 de enero de 1994.

Rear card: Dance of the Foreman: Foreman fighting with the Angel in the festival of Our Lady of Ransom (Colán, Piura, Piura). Photograph: Ana Teresa Lecaros (24 October 1994).

Danza del Capataz: capataz peleando con el angelito en la Fiesta de la Virgen de las Mercedes en San Lucas (Colán, Piura, Piura). Fotografía tomada por Ana Teresa Lecaros el 24 de octubre de 1994.

Translation to English: Jonathan Ritter

Production supervision / Supervisión de producción: Raúl R. Romero

Editorial assistance / Asistencia editorial: Giuliana Borea
Mastered by / Matrizado por: Omar Ráez

Smithsonian Folkways sound production supervision by Pete Reiniger

Smithsonian Folkways production supervised by Daniel Sheehy and D. A. Sonneborn

Smithsonian Folkways production coordinated by Mary Monseur

Editorial assistance by Jacob Love and Carolina Santamaría

Production assistance by Nathaniel Berndt

Design and layout by Visual Dialogue, Boston, MA

Thanks to / Agradacimientos: Alex Diez, Katty Valdivia, Maria E. Ulfe

ABOUT THE CENTER FOR ANDEAN ETHNOMUSICOLOGY

The Center for Andean Ethnomusicology (formerly the Archives of Traditional Andean Music) was founded in 1985 at the Riva-Agüero Institute of the Pontifical Catholic University of Peru with support of the Ford Foundation. Its main purpose is to study, preserve, and disseminate the musical traditions of the Andean countries. To achieve its aims, it performs ethnographic research, produces, centralizes, and preserves audiovisual documents, and disseminates its findings through publications in different media.

The Center for Andean Ethnomusicology maintains a sound archive that consists of field recordings collected by its own research team, but it also holds private and public audio collections deposited by individuals and institutions.

In 1986, the center began publishing a series of LP recordings. It changed to compact disc format in 1992. Eight volumes have been released to date. These are now being released in an English edition by Smithsonian Folkways Recordings.

In 1993, the center published the results of its research in several regions of the Peruvian Andes in the book *Musica, Danzas y Mascaras en los Andes*. In 1995, it published a catalog of the holdings of its sound archives. In 1994, it began producing a video series, of which nine programs on music and ritual have been released in Spanish and English. Its most recent production is the CD-ROM *Music and Ritual in the Peruvian Andes*, released in January 2001.



For further information about the Center for Andean Ethnomusicology, please consult our website at <http://www.pucp.edu.pe/~cea>, or e-mail cea@pucp.edu.pe.



ACERCA DEL CENTRO DE ETNOMUSICOLOGÍA ANDINA

El Centro de Etnomusicología Andina (antes Archivo de Música Tradicional Andina), fue fundado en 1985 en el Instituto Riva-Agüero de la Pontificia Universidad Católica del Perú con el apoyo de la Fundación Ford. Sus objetivos son el investigar, preservar y difundir las tradiciones musicales de los países andinos. Para lograrlos, el Centro realiza investigaciones etnográficas, centraliza y conserva documentos audiovisuales, y difunde sus resultados a través de publicaciones en diversos medios.

El Centro de Etnomusicología Andina mantiene un archivo sonoro consistente en grabaciones de campo registradas por su propio equipo de investigación, pero también guarda colecciones privadas y públicas depositadas por otros investigadores e instituciones.

En 1986 el Centro inició una serie discográfica en formato LP, que luego cambió a formato de disco compacto en 1992. Hasta la fecha se han publicado ocho volúmenes. Esta colección está siendo reeditada en inglés por el Instituto Smithsonian a través del sello Smithsonian Folkways.

En 1993 el Centro publicó los resultados de sus investigaciones en diversas regiones de los Andes peruanos en el libro *Música, Danzas y*

Máscaras en los Andes, y en 1995 editó un catálogo de los contenidos de su archivo sonoro. También, en 1994 el Centro comenzó la producción de una serie de videos etnográficos sobre música y rituales, de los cuales hasta hoy han aparecido 9 programas en versiones en español e inglés. Su más reciente producción es el CD-ROM *Música y Ritual de los Andes Peruanos*, que fue lanzado en Julio del 2001. Para mayor información sobre el Centro de Etnomusicología andina dirigirse por favor a nuestra página web <http://www.pucp.edu.pe/~cea>, o a nuestro e-mail cea@pucp.edu.pe.

ABOUT SMITHSONIAN FOLKWAYS

Smithsonian Folkways Recordings is the nonprofit record label of the Smithsonian Institution, the national museum of the United States. Our mission emerged from the legacy of Moses Asch, who founded Folkways Records in 1948 to document "people's music," spoken word, instruction, and sound from around the world. In 1987, the Smithsonian founded The Folkways Collection by acquiring more than 2,000 recordings produced by Asch, and hundreds more have been added from the Cook, Dyer-Bennet, Fast Folk, Monitor, and Paredon labels. Smithsonian Folkways Recordings has continued this tradition of supporting artists and expressing a commitment to cultural diversity, education, and increased understanding.

Smithsonian Folkways Recordings are available at record stores. Recordings from all of our labels are available through:

Smithsonian Folkways Recordings Mail Order
750 Ninth Street, NW, Suite 4100
Washington, DC 20560-0953

Phone: 1 (800) 410-9815 (orders only)
Fax: 1 (800) 853-9511 (orders only)

To purchase recordings online or for further information about Smithsonian Folkways Recordings, go to www.folkways.si.edu. Please send comments, questions, and catalogue requests to folkways@aol.com.